

# Contents

1	Introduction: Translation, Narratives and Returns	1
2	Italian-Canadian Writing and Narratives of Translation as Return: The Italian Translations of Ricci's Trilogy, Melfi's <i>Italy Revisited</i> and Paci's <i>Italian Shoes</i>	37
3	Towards a Narrative Model of Code-Switching in Diasporic Writing	129
4	Code-Switching and Return in Ricci, Melfi and Paci and in the Italian Translations of Their Works	193
5	Return as Restoration and Restitution	287
6	Conclusions	347
	Appendices	355
	Index	429